

E8 - Beyond Dreams

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Beholder

Having navigated the precipice
between life and death,

[00:07] Beholder

Fushi acquired a new ability during
his escape from the brink.

[00:14] (Flashback) Cylira

Justice has prevailed!

[00:16] (Flashback) Cylira

The Church of Bennett is victorious!

[00:20] (Flashback) Bon

I have to adhere to the rightful procedure
of the trial and leave on my own.

[00:26] Beholder

Woven into those words was the
decision to part ways forever.

SIGN Beyond Dreams

[02:09] Soldier

Cylira-sama!

[02:11] Soldier

Cylira-sama!

[02:14] Soldier

Cylira-sama!

[02:19] Soldier

Please, wake up!

[02:23] Cylira

What happened here?

[02:28] Cylira

No!

[02:43] Cylira

The demon was too late.

[02:46] Cylira

We win.

[02:53] King

Bon is dead?

[03:09] Nixon

Your Highness...

[03:12] Fen

Prince Bon.

[03:17] Bon

Am I dead?

[03:20] Nixon

Yes.

[03:21] Fen

Prince Bon is dead.

[03:23] Bon

I see.

[03:25] Bon

So where am I, then?

[03:29] Fushi

You're in Uralis.

[03:31] Fushi

Thank goodness, Bon.

[03:33] Bon

Fushi.

[03:34] Fushi (Rean)

Todo and the boy are safe, too.

[03:36] Fushi (Rean)

I took them somewhere out of sight.

[03:38] Fushi (Rean)

I'll bring you some new clothes. Hang on.

[03:41] Bon

Wait. You can see me?

[03:43] Bon

But I'm dead!

[03:45] Fushi (Rean)

What are you talking about?

[03:47] Fushi (Rean)

The old you is dead,
but *you* are alive right now.

[04:00] Bon

Daddy! Mommy!

[04:02] Bon

Why are you crying?

[04:03] Fushi (Rean)

Because it's your funeral.

[04:05] Fushi (Rean)

No one knows what happened to you yet.

[04:08] Bon

What "happened" to me?!

[04:10] Bon

I died!

[04:11] Fushi (Rean)

Shh!

[04:12] Fushi (Rean)

Don't raise your voice!

[04:14] Fushi (Rean)

People will notice.

[04:17] Bon

I get it now!

[04:19] Bon

It's what that Yanome said a while ago!

[04:21] Bon

The dead can do what they want!

[04:24] Bon

Which means... this world is the world that reflects my desires!

[04:27] Fushi (Rean)

I've heard that story a few times, too.

[04:30] Fushi (Rean)

But if it were true, you'd be king by now, wouldn't you?

[04:37] Fushi (Rean)

Wait here.

[04:46] Torta

Brother!

[04:47] Pocoa

Brobro!

[04:48] King

Bon!

[04:57] Bon

Everyone...

[04:59] Bon

Fushi!

[05:00] Bon

What have you gone and done?!

[05:02] Fushi

When you said you were going to stay in the cage, I believed you.

[05:06] Fushi

But that wasn't a good enough reason to leave you behind.

[05:12] Fushi

I tried to come up with a plan, but I'm not smart enough to do anything clever.

[05:17] Fushi

That's when...

[05:19] (Flashback) Kahaku

Do you think there might be any

hints in Tonari's journal?

[05:22] (Flashback) Kahaku

Any knowledge that could be useful
in these kinds of situations?

[05:26] Fushi

When we read through it carefully,
there was information

[05:29] Fushi

on various poisons and medicines
scattered throughout the text.

[05:33] (Flashback) Kahaku

It's done.

[05:34] (Flashback) Kahaku

Her most powerful sleeping drug.

[05:39] Fushi

It tasted absolutely awful.

[05:42] Fushi

So it was easy for me to recreate it.

[05:49] Fushi

After that, I just had to become
Ligard and spread it around.

[05:52] Fushi

I just barely made it in time.

[06:03] Fushi

And then I made your corpse and
set it up to look like you'd died.

[06:08] Fushi

This was the only way I could bring you here.

[06:11] Fushi

Will you forgive me, Bon?

[06:13] Bon

Forgive you? For what?

[06:15] Fushi

Maybe there was a better way.

[06:17] Fushi

Everyone thinks you're dead right now.

[06:20] Fushi

So many people are sad because of it.

[06:23] Bon

No way, Fushi.

[06:25] Bon

For me, at least,
this is the happiest outcome—

[06:30] Bon

even more than becoming king.

[06:33] Fushi

More than becoming king?

[06:35] Bon

Yeah.

[06:37] Bon

I'm not dreaming, am I?

[06:42] Bon

I've never been so glad not to be king.

[06:47] Bon

Thanks for saving me, Fushi.

[06:50] Fushi

Saving you?

[06:52] Fushi

I did that?

[06:54] Bon

That's right.

[07:08] Queen

You look quite nice, Bon.

[07:10] Fen

Yes. I like it.

[07:12] Nixon

It suits you well.

[07:14] Queen

You won't be part of our family anymore.

[07:18] Queen

We'll miss you, but you might as well enjoy it.

[07:22] Bon

Thanks, Mommy.

[07:27] Kahaku

You look fresh and clean.

[07:29] Bon

Do you think they'll know it's me?

[07:32] Kahaku

No.

[07:32] Kahaku

But I think you should do something about your strut.

[07:36] Bon

Oh.

[07:37] Kahaku

You haven't seen Todo-san and the others yet, have you?

[07:40] Kahaku

They've been drawing some unwanted attention. Please be careful.

[07:44] Bon

What are you going to do now?

[07:46] Bon

The Church of Bennett has many followers.

[07:48] Bon

Now that you've been declared a heretic,

[07:50] Bon

we Guardians can't engage
openly in our activities.

[07:53] Bon

We have no choice but to disband.

[07:55] Man A

The girl on the left's definitely my type.

[07:57] Man B

I'll take the one in the middle, then.

[07:59] Man A

But they're both so cute!

[08:03] Man C

It's so hard to decide.

[08:05] Man D

I'd have to say Pocoa-sama for me.

[08:08] Pocoa

The secret to a successful
diet is to not eat anything.

[08:12] Todo

Yup.

[08:13] Fushi (Rean)

That would just make me miserable.

[08:15] Pocoa

So have you chosen a name for your horsie?

[08:18] Fushi (Rean)

The horse?

[08:19] Fushi (Rean)

I don't know if I should
be the one to choose.

[08:23] Pocoa

Of course.

[08:25] Pocoa

It was given to you, after all.

[08:28] Fushi (Rean)

What should I call it?

[08:30] Todo

How about if you named it
after something you like?

[08:33] Pocoa

Biscuit!

[08:34] Guard

Hold it.

[08:35] Guard

That's as far as you go.

[08:38] Guard

Say...

[08:39] Guard

You look familiar.

[08:42] Guard

I can smell it.

[08:43] Bon

It's just your imagination.

[08:45] Todo

How about Peach Tea?

[08:46] Fushi (Rean)

I want a cooler name.

[08:49] Pocoa

Brobro!

[08:51] Pocoa

...'s friend, I mean.

[08:54] Guard

Is he an acquaintance?

[08:55] Pocoa

Yes. He's Brobro's friend, uh...

[08:57] Fushi (Rean)

Spring Roll!

[08:58] Pocoa

Baron Spring Roll!

[09:00] Guard

Oh, I see!

[09:02] Guard

No wonder you have such a noble scent.

[09:06] Pocoa

Let me introduce you.

[09:07] Pocoa

This is Baron Spring Roll.

[09:14] Todo

Nice to meet you.

[09:16] Fushi (Rean)

Nuts. Spring Roll was my idea!

[09:19] Pocoa

This is Iris and Joaan.

[09:25] Todo

Chabo... That boy went
to explore the kitchen.

[09:30] Todo

Please go say hi to him.

[09:31] Bon

Got it.

[09:37] Bon

Could you show me that thing?

[09:39] Bon

You know, the one you
were making with string.

[09:42] Pocoa

What's this?

[09:44] Todo

I don't know what you're talking about.

[09:47] Fushi (Rean)

Oh, you mean the handkerchief?

[09:49] Fushi (Rean)

You bought string, right?

[09:50] Fushi (Rean)

Wait, was I supposed to mention that?

[09:55] Todo

Here. Please keep it.

[09:58] Pocoa

Wow!

[09:59] Pocoa

You're so talented.

[10:01] Fushi (Rean)

How did you make it?

[10:03] Fushi (Rean)

Teach me next time!

[10:04] Todo

Yeah...

[10:05] Todo

It's well made.

[10:10] Bon

Oh, yeah, do you have that other one?

[10:12] Bon

The one I've always had on me.

[10:14] Todo

Right, that one.

[10:16] Todo

I've been holding on to it.

[10:20] Bon

Yeah...

[10:22] Bon

You're talented.

[10:24] Todo

Th-Thank you.

[10:29] Pocoa

Where're you going?

[10:31] Bon

I need a break.

[10:40] Cook

Want some more, kid?

[10:42] Chabo

Yeah.

[10:47] Chabo

Mister.

[10:49] Chabo

Eat this. You'll feel better.

[10:51] Bon

Chabo... You're so kind.

[10:54] Bon

I'll eat it when I feel better.

[10:57] Chabo

Weird.

[10:58] Fushi (Rean)

Baron Spring Roll.

[11:00] Fushi (Rean)

This is Prince Bon's room.

You shouldn't use it.

[11:03] Bon

I would have allowed it if I were Prince Bon.

[11:06] Bon

So it's fine.

[11:07] Bon

What do you want, Fushi?

[11:09] Bon

I mean, er, Joaan.

[11:11] Todo

U-Um...

[11:12] Todo

Have I imposed in some way?

[11:19] Bon

May I ask you a question?

[11:21] Todo

Yes.

[11:23] Bon

We met as kids, didn't we?

[11:27] Todo

Yes...

[11:28] Bon

Why were you here?

[11:30] Todo

To help my father.

[11:32] Todo

He was a tailor, though,
so he was promptly fired.

[11:36] Bon

Fired?

[11:37] Todo

Yes.

[11:38] Todo

There was a rule that a girl from outside mustn't talk to the prince.

[11:44] Todo

The queen caught wind of a rumor that I'd seduced him.

[11:49] Bon

And then you gave me this.

[11:51] Bon

How did you sneak in?

[11:53] Todo

I looked up routes that would be out of sight of the guards.

[11:56] Todo

And then I scaled the walls and snuck in.

[12:00] Bon

And then...

[12:02] Bon

you gained weight, right?

[12:04] Todo

Yes. There was a delicious sweets shop that opened up in my neighborhood.

[12:11] Bon

Why did you come back to the castle?

[12:14] Todo

I was happy that the prince discovered me that day.

[12:20] Todo

So ever since then, I've been...

[12:21] Bon

Don't bullshit me!

[12:23] Bon

That girl would never climb walls or puff up into a balloon

[12:26] Bon

or become a human chair
or charge into icky poop!

[12:30] Bon

She's cleanly and graceful and delicate!

[12:35] Fushi (Rean)

Iris!

[12:37] Chabo

Holy shit.

[12:39] Chabo

That was as nasty as one of Prince Bon's hissy fits.

[12:48] Pocoa

Wait!

[12:49] Pocoa

What are you doing, Iris?

[12:51] Todo

I've decided to become a man again.

[12:53] Todo

It seems to upset him that I'm skinny!

[12:57] Bon

Stop that!

[13:03] Bon

Don't forget.

[13:04] Bon

Brave Soldier Todo is already dead.

[13:07] Bon

The courageous man who fought valiantly
to protect the prince's life.

[13:11] Bon

If the prince were alive,
he would have said...

[13:15] Bon

"Thank you for saving me."

[13:23] Fushi (Rean)

Hey, you two...

[13:25] Fushi (Rean)

Why don't we go somewhere
with a better view?

[13:28] Torta

There's a "Farewell and Thank You, Bon"
parade starting tomorrow.

[13:33] Torta

We're celebrating its eve tonight.

[13:46] Todo

Father!

[13:48] Todo's Dad

Iris!

[13:51] Todo's Dad

Thank goodness you're safe.

[13:52] Todo's Dad

I didn't know what to do
when I heard you'd died.

[13:55] Todo

I'm sorry for worrying you.

[13:57] Bon

You invited him?

[13:59] Fushi (Rean)

Yeah.

[14:00] Bon

Are you going home?

[14:02] Todo's Dad

What do you think?

[14:04] Todo's Dad

Will they let you continue
serving in the castle?

[14:07] Todo's Dad

Or would you rather return
to the town with me?

[14:13] Chabo

Hey...

[14:14] Chabo

I won't be on my own, will I?

[14:17] Bon

No way, Chabo.

[14:19] Todo

We'll take care of you.

[14:23] Chabo

It almost feels... like we're a family.

[14:27] Todo

F-Family? No way!

[14:29] Todo

This man hates me.

[14:32] Bon

I-I-I-It's not that I hate you!

[14:35] Todo

Then what is it?

[14:36] Bon

It's just the way you've felt
wasn't what I expected.

[14:40] Bon

That's why I ended up saying what I did.

[14:41] Todo

Why does that bother you?

[14:43] Bon

Y-You get it, don't you?

[14:45] Todo

I do not!

[14:46] Bon

Fine, whatever!

[14:47] Todo

What do you mean, "Fine, whatever"?

[14:50] Bon

Fine. I'll say it properly.

[14:54] Bon

I'm sorry for the awful things I said.

[14:56] Bon

I hope you'll stay at the castle.

[15:05] Todo

Okay.

[15:17] Torta

I'm a shy person, so my brother was a role model to me.

[15:22] Torta

He loved all that was bright and beautiful.

[15:25] Torta

He taught us about justice.

[15:29] Man

Thank you, Your Highness!

[15:31] Woman

Goodbye!

[15:35] Bon

Yeah. I get it.

[15:37] Bon

I'm the same way.

[15:40] Bon

What do you think?

[15:43] Bon

Yeah.

[15:44] Bon

Yeah.

[15:45] Fushi (Rean)

We're all set.

[15:47] Bon

I thought so.

[15:49] Bon

I agree.

[15:50] Fushi (Rean)

Who are you talking to?

[15:53] Bon

Just my chronic illness, as always.

[16:01] Fushi (Rean)

Thanks for your extended hospitality.

[16:05] Queen

Please stop by again someday.

[16:10] Bon

Even with you and Bon gone,

[16:12] Bon

I'm going to continue protecting the people from the Nokkers.

[16:16] Bon

Do you intend to do the same?

[16:17] Fushi (Rean)

Of course.

[16:18] Bon

I believe Bon said he'd like to reward you.

[16:22] Fushi (Rean)

I remember.

[16:23] Bon

You gave him a depth of character.

[16:26] Fushi (Rean)

Really?

[16:27] Bon

I'd like to give you a gift in his place,
but I want to be cautious about it.

[16:32] Bon

Would you be happy if the friends
you've met thus far were immortal?

[16:39] Fushi (Rean)

What do you...

[16:41] Bon

What's wrong?

[16:43] Fushi (Rean)

Someone's in pain.

[16:45] Fushi (Rean)

I felt it from over there.

[16:47] Fushi (Rean)

Where's Kahaku?

[16:51] Fushi (Rean)

Kahaku...

[16:52] Fushi (Rean)

Are you all right?

[16:54] Bon

What are you doing?

[16:55] Kahaku

I tried to kill a Nokker,

[16:59] Kahaku

but I missed by a lot.

[17:03] Kahaku

Fushi was declared a demon.

[17:06] Kahaku

Everything was lost because of me.

[17:09] Kahaku

The woman I love hates me.

[17:11] Kahaku

I can't even leave progeny.

[17:13] Kahaku

The Guardians are over.

[17:16] Kahaku

What was I trying to
accomplish all this time?

[17:20] Fushi (Rean)

Don't talk right now. Be quiet.

[17:23] Bon

He's had quite a bit to drink.

[17:27] Kahaku

My hand's moving on its own!

[17:31] Fushi (Rean)

"Don't kill me"?

[17:34] Fushi (Rean)

It's speaking.

[17:35] Bon

Are you messing with us?

[17:37] Kahaku

Never.

[17:39] Fushi (Rean)

Is it because I told it to learn to speak?

[17:42] Fushi (Rean)

Is that why?

[17:44] Fushi (Rean)

Well, aren't you just adorable?

[17:47] Fushi (Rean)

If you don't want me to kill you, tell me...

[17:49] Fushi (Rean)

What do you Nokkers want?

[17:52] Bon

"To help everyone"?

[17:55] Fushi (Rean)

Help?

[17:57] Bon

"The black one who made you..."

[18:02] Fushi (Rean)

"...is imprisoning my friends."

[18:05] Fushi (Rean)

Where?

[18:11] Bon

Our bodies?

[18:13] Beholder

I see.

[18:15] Beholder

I'd suspected it, but now we know.

[18:19] Beholder

We know what it is that
has a grudge against me.

[18:23] Beholder

Fye.

[18:24] Fushi (Rean)

Fye?

[18:25] Fushi (Rean)

Wasn't that the thing that's
needed to move a body?

[18:28] Kahaku

Who are you talking to?

[18:29] Bon

Shut up for a second.

[18:31] Bon

What's fye?

[18:32] Fushi (Rean)

The same thing as souls
and spirits, apparently.

[18:35] Fushi (Rean)

That's what the black one says.

[18:37] Bon

So then, is it like this?

[18:38] Bon

You Nokkers are souls yourselves,
and you want to free our souls, too?

[18:45] Bon

"That's correct."

[18:49] Fushi (Rean)

That's just murder.

[18:52] Bon

"Not true. We want to help everyone."

[18:58] Fushi (Rean)

"To free you from your heavy,
painful, suffering flesh.

[19:04] Fushi (Rean)

If you go to the other side,
that will all go away."

[19:08] Kahaku

"In death, you can be free"?

[19:12] Kahaku

That's the same thing
the Yanome have taught.

[19:14] Bon

"We despise Fushi and the black one
for making the flesh eternal."

[19:22] Beholder

I'm honestly disappointed.

[19:25] Beholder

Do you plan on inviting every
animal to the other side?

[19:30] Beholder

Just what can you do when you've only been
able to kill ten thousand or so thus far?

[19:36] Bon

It seems they don't care about numbers.

[19:40] Bon

They want to save as many of
their kind as they can. That's all.

[19:44] Fushi (Rean)

Can the Nokkers hear your voice?

[19:47] Beholder

I'm manipulating them to do that.

[19:49] Kahaku

The black one is here?

[19:51] Kahaku

Nokker, you said "eternal,"

[19:55] Kahaku

but even though Fushi can make bodies,
he doesn't have the ability to extend life.

[20:02] Bon

No, that's not true.

[20:06] Bon

That's enough.

[20:08] Bon

Are the others of your kind
watching this conversation?

[20:11] Fushi (Rean)

"They might be"?

[20:14] Fushi (Rean)

Tell us where you're attacking next.

[20:17] Kahaku

The head church of the Church of Bennett?!

[20:20] Fushi (Rean)

They chose a difficult place for us to fight.

[20:24] Bon

That was deliberate.

[20:25] Bon

Kahaku, this isn't the time
to disband the Guardians.

[20:30] Bon

You have to send your men immediately.

[20:33] Fushi (Rean)

I'll head there first.

[20:35] Fushi (Rean)

I'll see you there.

[20:37] Fushi (Rean)

Kahaku...

[20:39] Fushi (Rean)

I still need you.

[20:41] Fushi (Rean)

You should try enjoying the change, too.

[20:45] Kahaku

R-Right.

[20:50] Pocoa

Huh? He's going already?

[20:53] Pocoa

You left your horsie!

[20:57] Pocoa

Horsie!

[21:00] Bon

I have a new job.

[21:03] Bon

I might be away from Uralis again.

[21:05] Todo

I'll wait at the castle for
as many years as it takes.

[21:09] Todo

But please be back before Chabo misses you.

[21:13] Bon

All right.

[21:17] Todo

So, were you able to give Fushi his reward?

[21:20] Bon

No.

[21:22] Todo

Oh? Why not?

[21:24] Todo

Did you not like the answer to his question?

[21:27] Bon

No, I did.

[21:29] Bon

That's why I decided to hold
off on giving it to him.

[21:34] (Flashback) Fushi (Rean)

Oh, yeah, when you asked how I'd
feel if my friends were immortal...

[21:41] Bon

"Of course I'd be happy," he said.

[21:45] Bon

He said that compared to being stuck
in a heavy, painful, suffering body,

[21:50] Bon

it's more painful never to
be able to see them again.

[21:54] Bon

Of course he would say that.

[22:04] Fushi

How much further north do I go?

[22:06] Beholder

A day and a half as Ligard.

[22:08] Fushi

Was that Nokker right?

[22:11] Beholder

It's the truth, but it's not up to me
to decide whether or not it's right.

[22:16] Fushi

If they get their way and
everyone dies, what then?

[22:21] Beholder

I don't know.

[22:22] Beholder

They'd be happy. That's all.

[22:24] Fushi

Happy? That's it?

[22:27] Beholder

They don't have flesh bodies.

[22:29] Beholder

Therefore, that's all they are.

[22:32] Beholder

You seem awfully animated.

[22:35] Fushi

I've made up my mind.

[22:37] Fushi

Even if I'm gone, they won't stop attacking.

[22:41] Fushi

So...

[22:57] Fushi (Gugu)

I don't need to hold back on
pummeling them anymore.

SIGN Preview

[24:34] Beholder

The head church of the Church of Bennett.

[24:38] Beholder

The battle with the Nokkers
is exceptionally bitter.

[24:42] Beholder

Fushi loses many of his vessels.

[24:46] Beholder

What can he do to become strong?

[24:50] Beholder

Fushi seeks further growth.

SIGN Expanding Consciousness

Revision #1

Created 2024-04-22 19:30:58 UTC by whimsee

Updated 2024-04-22 19:30:58 UTC by whimsee